**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Кафедра германської філології та перекладу

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор із науково-педагогічної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н. І. Василькова

«05» вересня 2018 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Комунікативні стратегії першої іноземної мови**

Ступінь магістра

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія

Код та найменування спеціальності

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Предметна спеціалізація

Переклад

Освітня програма

Факультет іноземної філології

2018 – 2019 навчальний рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» для студентів спеціальності 035 Філологія, шифр спеціалізації Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська, освітня програма: Переклад

Розробник:Абабілова Наталія Миколаївна, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат педагогічних наук \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Абабілова Н.М.)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології та перекладу

Протокол № 1 від «04» вересня 2018 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Майстренко М.І..)

«04» вересня 2018 р.

**1. Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| ***денна форма навчання*** | |
| Кількість кредитів – 7  (I сем. – 4; II сем. – 3) | Галузь знань  03 Гуманітарні науки  (шифр і назва) | Нормативна | |
| Загальна кількість годин – 210  (I сем. – 120; II сем. – 90) | Спеціальність  035 Філологія  Спеціалізація:  035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська. | ***Рік підготовки:*** | |
| 5-й | |
| ***Семестр*** | |
| I, ІІ | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних – 2; самостійної роботи студента – 4,6 | Ступінь:  магістр | ***Практичні*** | |
| 34 год. | 30 год. |
| ***Самостійна робота*** | |
| 84 год. | 60 год. |
| Вид контролю:  іспит, іспит | |

**Примітка**

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:

* для денної форми навчання –30%:70%;

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

Основні **цілі** даного курсу зводяться до:

* *практичних* (формування мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань);
* *когнітивних* (розвиток когнітивних здібностей);
* *афективних* (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури);
* *освітніх* (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу);
* *фахових* (формування перекладацької компетенції);
* *соціальних* (розвиток загальних умінь спілкування).

Досягнення таких цілей на шостому курсі здійснюється завдяки вирішенню низки **завдань**, а саме:

1. засвоєнню близько 3000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем;
2. інтеграції навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях;
3. аудіювання текстів, що відносяться до діяльності міжнародних організацій та галузі прав людини;
4. упевненого спілкування в межах згаданих тем;

ґ) засвоєнню термінології та розвитку перекладацьких навичок і вмінь, що відносяться до діяльності міжнародних організацій, галузі прав людини;

є) засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо;

Тематика, як і передбачено програмою, на цьому рівні навчання відноситься переважно до блоків «Переклад англомовної громадсько-політичної літератури (Європейський союз та інші міжнародні організації)» та «Переклад громадсько-політичної літератури (Міжнародні конвенції у галузі прав людини)».

Досягнення мети навчання *аудіювання* здійснюється як за рахунок спеціальних вправ у класі, включаючи спілкування з викладачем та іншими студентами, так і завдяки домашній та самостійній роботі (прослуховування аудіокасети, що входить до комплекту з підручником, радіопередач, перегляд телевізійних передач, тощо). Для оволодіння вказаним видом мовленнєвої діяльності використовуються аудіо записи до НМК.

Навчання *говоріння* ставить за мету розвиток умінь спонтанного непідготовленого спілкування. Виходячи з характеру навчального матеріалу (публіцистичні тексти), для розвитку монологічного мовлення важливе місце відводиться міркуванню, для чого застосовуються мовленнєві вправи проблемного характеру, пов’язані з необхідністю опису, порівняння, протиставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоюванням власної точки зору, аргументуванням тощо. Робота над розвитком діалогічного мовлення спрямована на вміння вести проблемну бесіду та дискусію, яка передбачає ствердження або заперечення основної тези та вживання відповідних засобів мовленнєвої передачі зазначених комунікативних функцій. Також розвиток монологічного та діалогічного мовлення спрямований на поглиблення вмінь анотувати прочитане, надавати необхідний коментар, підсумовувати відомості з різних джерел.

Змістом навчання *читання* є розвиток контекстуальної здогадки для розуміння незнайомих слів у тексті, розпізнавання його головної ідеї, складових, їхньої структури, елементів та засобів зв’язку між ними. Передбачається також формування навичок відновлення деформованих текстів, розвиток умінь розпізнавання аргументації автора, прогнозування змісту тексту, виходячи з наявної інформації. Матеріал оснований виключно на автентичних публіцистичних текстах. Основними видами читання на VI курсі є: вивчаюче, ознайомлювальне, оглядове та пошукове (пошук необхідної інформації у тексті).

Мета навчання *письма* як мовленнєвого уміння досягається за рахунок розширення типів вправ для його розвитку. Студенти мають засвоїти принципи написання низки типів писемної продукції (офіційний лист, есе, аналіз позитивних та негативних аспектів ситуації тощо, аналіз переваг та недоліків ряду об’єктів, звіт про результати аналізу, виконаного за одержаним завданням), значно розширюючи діапазон власних умінь породжувати писемні тексти, що відповідають вимогам носіїв англійської мови. Разом з тим студенти продовжують традицію написання фабульних міні-творів, також творів-міркувань з використанням засвоєного матеріалу.

Розвиток *фахових вмінь та навичок* має сприяти засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу, поглибленню здатності передачі власних назв при перекладі, застосування транскодування при передачі топонімів і власних імен та виконанню перекладних вправ.

Відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо навчання іноземних мов (*A Common European Framework of Reference 2001*) та Програми з англійської мови для університетів (Ніколаєва та ін. 2001), по закінченні курсу студенти факультетів іноземної філології **мають володіти наступними вміннями та навичками**:

* + *аудіювання* – в межах знайомих і незнайомих тем розуміти зміст поширених повідомлень, що включають складні типи аргументації; розуміти лекції та документальні програми, де коментар ведеться нормативною англійською мовою;
  + *діалогічне мовлення* – здійснювати спілкування невимушено, чітко формулюючи думки і своєчасно коригуючи власне мовлення у відповідності до висловлювань співрозмовників;
  + *монологічне мовлення* – виступати з детальним викладом складних тем, одночасно інтегруючи кілька підтем;
  + *письмо* – писати чіткі за змістом і добре структуровані за формою тексти, детально викладаючи інформацію; писати резюме, фактичні повідомлення та ділові листи;
  + *читання* – розуміти довгі та складні тексти, як фактичного характеру, так і художні твори, усвідомлюючи стилістичні засоби, що містяться у тексті.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **загальними компетентностями (ЗК):**

* **ЗК 1 Соціальна компетентність**. Продуктивно співпрацювати з різними партнерами в групі та команді, виконувати різні ролі й функції в колективі, проявляти лідерські якості на посаді керівника, ініціативу, відповідальність та навички управління заходами безпеки професійної діяльності, підтримувати та керувати власними взаєминами з іншими, приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях.
* **ЗК 2 Загальнокультурна компетентність**. Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства; знати міжнародні норми та законодавство України у сфері безпеки життєдіяльності населення, системи управління охороною праці та цивільного захисту.
* **ЗК 3 Компетентності з інформаційних і комунікаційних технологій**. Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.
* **ЗК 4 Здатність навчатися упродовж життя як база професійного та життєвого самовизначення** (long life learning competence). Усвідомлює свою діяльність і прагне її вдосконалити.

**фаховими компетентностями (ФК)**

* **ФК 1 Лінгвістична компетентність**. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.
* **ФК 2 Мовленнєва компетентність**. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).
* **ФК 3 Соціолінгвістична компетентність**. Знання та вміння, необхідні для здійснення соціального аспекту використання іноземної мови (лінгвістичні маркери мовлення).
* **ФК 4 Перекладацька компетентність**. Знання загальних принципів перекладу, навички та уміння його здійснення.
* **ФК 5 Екстралінгвістична компетентність**. Знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих (фонові і предметні знання)

**Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Назви змістових модулів** | **Кількість годин** | | | | | |
| **Денна форма** | | | | | | |
| **Усього** | **у тому числі** | | | | | |
| **л** | **пр** | **лаб** | **інд** | **с/р** | |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | |
| **І семестр** | | | | | | | |
| **Кредит 1** | | | | | | | |
| Організація Об’єднаних Націй (ООН) | 28 |  | 8 |  |  | 20 | |
| **Кредит 2** | | | | | | | |
| Європейський Союз (ЄС) | 32 |  | 10 |  |  | 22 | |
| **Кредит 3** | | | | | | | |
| Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ) | 28 |  | 8 |  |  | 20 | |
| **Кредит 4** | | | | | | | |
| Північноатлантичний Альянс (НАТО) | 32 |  | 8 |  |  | 22 | |
| Всього за І семестр | 120 |  | 34 |  |  | 84 | |
| **ІІ семестр** | | | | | | | |
| **Кредит 1** | | | | | | | |
| Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН) | 30 |  | 10 |  |  | 20 | |
| **Кредит 2** | | | | | | | |
| Світова організація торгівлі(СОТ) | 30 |  | 10 |  |  | 20 | |
| **Кредит 3** | | | | | | | |
| Міжнародний валютний фонд (МВФ) | 30 |  | 10 |  |  | 20 | |
| Всього за ІІ семестр | 90 |  | 30 |  |  | 60 | |

**Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№**  **з/п** | **Назва теми** | **Кількість**  **годин** |
|  | **І семестр** |  |
| 1, 2, 3,4, | Кредит 1  Тема1 : Організація Об’єднаних Націй (ООН)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с.8-9, впр.1( a, b, c) с.9-11; впр.2 (a, b, c) с.11-13; впр.3( a, b, c) с.13-15; впр.4 ( a, b, c) с.15-17б впр.6,7 с.18  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 5, 6,7, 8, 9, | Кредит 2  Тема 1: Європейський Союз (ЄС)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с.34-35, впр.1 ( a, b, c) с.35-37; впр.2 ( a, b, c) с.37-39; впр.3 ( a, b, c) с.39-41; впр.4 ( a, b, c) с. 41-43; впр.5,6,7 с.43-44  Текст 1 с.59-60; впр.1 ( a, b, c) с.60-61; впр.2 ( a, b, c) с. 61-63; впр.3 ( a, b, c) с.64-66; впр.4 ( a, b, c) с.66-68; впр5,6,7 с.68-69  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 10,11, 12, 13, | Кредит 3  Тема1: Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с.82-83; впр.1 ( a, b, c) с.83-85; впр.2 ( a, b, c) с.85-87; впр.3 ( a, b, c) с. 87-89; впр.4 ( a, b, c) с.89-91; впр.5,6,7 с.91-93  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 14, 15, 16, 17, 18 | Кредит 4  Тема 1: Північноатлантичний Альянс (НАТО)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с. 104-105; впр.1( a, b, c) с.105-107; впр.2 ( a, b, c) с.107-110  Текст 1 с. 104-105; впр.3 ( a, b, c) с.110-111; впр.4 ( a, b, c) с.112-114; впр.5,6,7 с.114-115  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
|  | **Усього за І семестр** | 34 |
|  | **ІІ семестр** |  |
| 1,2, 3, 4, 5 | Кредит 1  Тема: Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с. 127-128; впр.1 ( a, b, c) с.128-130; впр.2 ( a, b, c) с. 130-132  Текст 1 с. 127-128; впр.3 ( a, b, c) с. 132-134; впр.4 ( a, b, c) с.135-136; впр.5,6,7 с.136-138  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 6, 7, 8, 9, 10 | Кредит 2  Тема: Світова організація торгівлі(СОТ)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів.  Текст 1 с. 150-151; впр.1 ( a, b, c) с. 151-153; впр.2 ( a, b, c) с.154-156; впр.3 ( a, b, c) с. 156-158; впр.4 ( a, b, c) с.158-160  Текст 1 с. 150-151; впр.5,6,7 с.160-161  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 11, 12, 13, 14, 15 | Кредит 3  Тема: Міжнародний валютний фонд (МВФ)  Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів  Текст 1 с. 173-174; впр.1 ( a, b, c) с.174-176; впр.2 ( a, b, c) с.176-178  Текст 1 с. 173-174; впр.3 ( a, b, c) с.178-181; впр.4 ( a, b, c) с.181-182; впр.5,6,7 с.182-184  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  | **Усього за ІІ семестр** | 30 |

**Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№**  **з/п** | **Зміст** | **Кількість**  **годин** |
|  | **І семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:  Вивчити нові ЛО с.25-33.  Впр.9-14 с.20-24  Вивчити нові ЛО с.51-58.  Впр.9-14 с.45-50  Вивчити нові ЛО с.76-81.  Впр.9-14 с.70-75  Вивчити нові ЛО с.99-103.  Впр.9-14 с.93-98  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с | 10 |
|  | **Кредит 1**  Переглянути фільм An Introduction to the United nations Organization перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**  Переглянути фільм A brief history of the EU та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**  Переглянути фільм The EU institutions explained by their President та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його / The United nations: history and functions та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його | 12 |
|  | **Кредит 3**  Переглянути фільм An Introduction to the OSCE перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 3:**  Вивчити нові ЛО с.121-126.  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**  Підготувати презентацію про ОБСЄ | 5 |
|  | **Кредит 4:**  Вивчити нові ЛО с.121-126.  Впр.9-14 с.116-120  Вивчити нові ЛО с.145-149.  Впр.9-14 с.138-144.  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 12 |
|  | **Кредит 4**  Переглянути фільм NATO та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
| ***Разом за І семестр*:** | | **84** |
|  | **ІІ семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:  Вивчити нові ЛО с.168-172.  Впр.9-14 с.162-167.  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  | **Кредит 1**  Переглянути фільм Асоціації держав Південно-Східної Азії та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**  Переглянути фільм World Trade Oeganization та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**  Перекласти з англійської мови на українську статтю з міжнародного журналу The Economist та скласти словник термінів у галузі світової торгівлі | 10 |
|  | **Кредит 3**  Переглянути фільм International Monetary Fund перекладацького та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 3:**  Вивчити нові ЛО с.191-196.  Впр.9-14 с.185-190.  Література:  Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**  Підготувати презентацію про МВФ | 5 |
|  | ***Разом за ІІ семестр*:** | **60** |

**Методи навчання**

1. Словесні методи: розповідь.
2. Наочні методи: демонстрація.
3. Практичні методи: вправи. Серед вправ виділяють:

а) усні вправи;

б) письмові вправи – диктанти-переклади, переклад.

1. Робота з підручником.
2. Аудіометод.

**Методи контролю**

1. *Метод усного контролю*. Етапи усного опитування: постановка викладачем питань (завдань) з урахуванням специфіки предмета і вимог програми; підготовка студентів до відповіді і викладення своїх знань: корекція і самоконтроль викладених знань під час відповіді; аналіз і оцінка відповіді.
2. *Метод письмового контролю* (письмові контрольні роботи, твори, перекази, диктанти, письмові заліки тощо).
3. *Тестова перевірка знань* (тести на доповнення; тести на використання аналогії; тести на зміну елементів відповіді тощо).
4. *Іспити*. Усний іспит. Письмовий іспит. Оцінка.
5. *Самоконтроль і самооцінка*.

**Розподіл балів, які отримують студенти**

**І семестр**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | Підсумковий тест | Сума |
| К1 | К2 | К3 | К4 | 160 | 400 |
| 60 (4 занятій \* 5б =20б + 40с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (4 занятій \* 5б =20б + 40с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) |

**ІІ семестр**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | Підсумковий тест | Сума |
| К1 | К2 | К3 | 120 | 300 |
| 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) | 60 (5 занятій \* 5б =25б + 35с.р.) |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ОЦІНКА  ЄКТС | СУМА БАЛІВ | ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ | |
| екзамен | залік |
| A | 90-100 | 5 (відмінно) | 5/відм./зараховано |
| B | 80-89 | 4 (добре) | 4/добре/ зараховано |
| C | 65-79 |
| D | 55-64 | 3 (задовільно) | 3/задов./ зараховано |
| E | 50-54 |
| FX | 35-49 | 2 (незадовільно) | Не зараховано |

**Критерії оцінювання поточної робот**

Поточна робота за заняттях з комунікативних стратегій першої іноземної мови передбачає опитування вивченого лексичного матеріалу і виконання практичних завдань. За національною шкалою проводиться наступне оцінювання:

«Відмінно» – студент вичерпно і повністю засвоїв нові лексичні одиниці та вільно використовує їх у монологічному та діалогічному мовленнях, демонструє вміння вірного (допускає 1-3 незначні помилки) перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову та навпаки; в межах знайомих і незнайомих тем розумє зміст поширених повідомлень, навіть коли вони недостатньо чітко структуровані, за умови, що зв’язки між частинами висловлювання вказані експліцитно; розуміє лекції, телевізійні передачі та фільми без зайвого напруження

«Добре» – студент добре володіє лексичними одиницями з теми, що вивчається, та без суттєвих труднощів використовує їх у мовленні; демонструє вміння загалом вірного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, але допускає 4-5 незначних помилок, які суттєво не змінюють зміст; в межах знайомих і незнайомих тем розуміє зміст поширених повідомлень, навіть коли вони недостатньо чітко структуровані, за умови, що зв’язки між частинами висловлювання вказані експліцитно; розуміє лекції, телевізійні передачі та фільми.

Задовільно» – студент має певні прогалини у знанні лексичних одиниць та незавжди може навести приклади їх вживання; студент демонструє навички задовільного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, тобто допускає пропуски та відхилення від змісту оригіналу, граматичні та стилістичні помилки (від 6 до 10 помилок) та робить поверхневий перекладацький аналіз цього тексту; розуміння змісту поширених повідомлень, лекцій, телевізійних передач та фільмів викликає певні труднощі

«Незадовільно» – студент не оволодів лексичним матеріалом; демонструє навички незадовільного перекладу незнайомого письмового тексту з іноземної на українську мову, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, граматичні та стилістичні помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу; не розуміє тексти на слух.

**Критерії оцінювання самостійної роботи**

Самостійна робота студентів перевіряється викладачем та оцінюється за наступною шкалою:

«Відмінно» – студент виконує всі вправи, відведені на самостійне виконання; виконання вправ не викликає труднощів, студент може самостійно виконувати творчі завдання;

«Добре» – студент виконує всі вправи, відведені на самостійне виконання, але виконання вправ викликає деякі труднощі;

«Задовільно» – студент виконує неповну кількість вправ, відведених на самостійне виконання; виконання вправ викликає значні труднощі, але в разі пояснення та корегування викладачем студент може виконати подібні завдання самостійно;

«Незадовільно» – студент не володіє матеріалом, не може самостійно виконати вправи після того, як вони були пояснені викладачем, робить велику кількість грубих помилок.

**Методичне забезпечення**

1. Підручник

2. Навчально-методичний комплекс.

### Рекомендована література

**Базова:**

1. Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.
2. Черноватий  Л.М., Карабан В.І., Ганічева Т.В., ЛіпкоІ.П. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини./ За редакцією Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 272 с.

**Допоміжна:**

1. Карабан В.І. Пререклад англійської наукової та технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2004
2. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української на англійську мову. – Вінниця: Нова Книга, 2003
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
4. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п’ятирічний курс навчання). – К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.
5. Новикова И.А., Петрова Н.Ю., Давиденко Т.Г. Практикум к курсу английского языка: 4 курс. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 160 с.
6. Практический курс английского языка: 4 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 352 с.
7. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. – Вінниця: Поділля-2000, 2002.
8. Балла М.І. Англо-український словник (в 2-х томах). – К.: Освіта, 1996.
9. Баранцев К.Т. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969.
10. Dictum Factum Practical University Grammar / L. Chernovaty, V. Karaban (eds.) – Vinnytsya: Nova Knyha, 2005.
11. J.C. Wells. Pronunciation Dictionary. – Longman, 2000.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
13. New Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language / School. Home and Office Edition / 230.000 Entries. 1.248 Pages. Lexicon Publications, Inc. Danbury, CT, 1993.

**Інформаційне забезпечення**

[**http://www.un.org/**](http://www.un.org/)

[**https://europa.eu/european-union/index\_en**](https://europa.eu/european-union/index_en)

[**http://www.osce.org/**](http://www.osce.org/)

[**http://www.nato.int/**](http://www.nato.int/)

[**https://www.wto.org/**](https://www.wto.org/)